

**К вопросу о трансформационной парадигме
сложного предложения
(на материале предложений,
выражающих причинно-следственные отношения)**

© Е. Н. Виноградова, 2001

Трансформационную парадигму, являющуюся частью коммуникативной парадигмы [Всеволодова 2000], составляют предложения, которые, сохраняя характер отношений предцирования, представляют собой различные синтаксические модели; в случае сложного предложения – это другие типы сложных предложений. В частности, причинно-следственные отношения (ПСО) могут "надевать маску" других отношений таких, как определительные, локативные, временные, изъяснительные, местоименно-соотнесительные, меняя таким образом формальный тип предложения без изменения смысла; вносятся лишь дополнительные оттенки значений. В данной статье мы остановимся лишь на трансформациях сложноподчиненных предложений (СПП) с придаточными причины в СПП с придаточными локативными и определительными¹, которые обладают рядом общих свойств. В связи с тем, что не каждое сложное предложение, выражающее ПСО, может трансформироваться в локативное или определительное, рассмотрим ограничения, накладываемые языком на такие трансформации, – условия дополнительной дистрибуции (УДД)². За исходное возьмем СПП с придаточным причины. *Я, правда, немножко волочился за княжной, да и тотчас отстал, потому что не*

¹ Отметим, что в настоящее время такие предложения обычно попадают в один класс либо определительных придаточных [Краткий справочник 1995], либо присубстантивно-атрибутивных придаточных [Современный русский литературный язык 1999], [Современный русский язык 2001] и др. Синонимия местоимения **который** и союзных слов **где, куда, откуда** при определяемых существительных с пространственным значением отмечалась давно. См. [Гвоздев 1967], [Шувалова 1988,1990] и др. М.И.Черемисина и Т.А.Колосова [Черемисина, Колосова 1987] считают **где, куда, откуда** аналогами местоимения **который** и рассматривают их как анафорические представители имени, обеспечивающие сохранение референционного тождества. В целях преподавания РКИ представляется удобным на первом этапе рассматривать данные предложения отдельно.

² Под условиями дополнительной дистрибуции мы понимаем формальные, объективные факторы, определяющие выбор средств. "УДД не только "запрещают", но и "разрешают" взаимозамену форм, обуславливая... взаимозаменяемость/невзаимозаменяемость языковых единиц". [Всеволодова 2000, 388].

хочу жениться, а компрометировать девушку не в моих правилах.
(Лермонтов)

1. Трансформации СПП с придаточным причины³ в СПП с определительным придаточным:

*Тщеславие и охота быть как другие довершили кружение головы; я уверила себя, что страстно люблю князя Гремина, **потому что** он казался мне достойным такой любви.* (Лермонтов)

*Тщеславие и охота быть как другие довершили кружение головы; я уверила себя, что страстно люблю князя Гремина, **который** казался мне достойным такой любви.*

1.1. УДД, разрешающее трансформацию.

Одним из основных УДД, разрешающим трансформацию причинного предложения в определительное, является наличие в главном и придаточном предложении общего актанта, к которому и будет относиться придаточное предложение, другими словами, необходима ко-референтность актантов.

Необходимо отметить, что при такой трансформации придаточное предложение передвигается непосредственно к актанту, от которого оно зависит, часто меняя таким образом его коммуникативную структуру.

*Важное сведение, по-видимому, действительно произвело на путешественника сильное впечатление, **потому что** он испуганно обвел глазами дома, как бы опасаясь в каждом окне увидеть по атеисту.*
(Булгаков)

*Важное сведение, по-видимому, действительно произвело на путешественника, **который** испуганно обвел глазами дома, как бы опасаясь в каждом окне увидеть по атеисту, сильное впечатление.*

Статус причины при такой трансформации значительно понижается, так как она уходит в парентезу, т.е. становится компонентом, при-мыкающим к одной из частей интонационно, синтаксически и по смыс-

³ Что касается сложных предложений с маркированным следствием, формально трансформация кажется возможной, однако, представляется, что в этом случае предложение теряет общий смысл обусловленности и ситуации становятся лишь соположенными во времени. Ср.: *Аннушка порядком всем надоела, поэтому следователь замахал на нее пером.* **Аннушка, на которую следователь замахал пером, порядком всем надоела.* Представляется, что причинная ситуация легче вычленяется и характеризуется в сознании людей. Видимо, этим также обусловлена возможность парентезы немаркированной причинной ситуации: *Сегодня многие – на улицах были заносы – опоздали на работу.* Слушающий легко устанавливает ПСО при отсутствии экспликации смысловых отношений в нетипичной позиции. Немаркированная же следственная ситуация, по-видимому, не может уходить на второй план, так как слушающий не может однозначно установить смысловые отношения.

лу. Говорящий не привлекает внимание к причине данного события, а лишь упоминает о ней, оставляя на втором плане.

1.2. УДД, запрещающие трансформацию.

1.2.1. Придаточное предложение относится к актанту, выраженному местоименным существительным (например, (а) личным, (б) отрицательным), а также местоименным прилагательным (в). Например:

(а) ...его слова врезались в памяти у **меня**, **потому что** в первый раз я слышал такие вещи от двадцатипятилетнего человека... (Лермонтов)

(б) Сюда при них никто не смел приходить и садиться, **потому что** инженеры во всякое время могли его подавить грандиозностью своего поведения. (Лесков)

(в) Пан Колонтай принадлежал к общему разряду стариков, для которых все настоящее дурно и все минувшее прекрасно, **потому что** тогда они были молоды и могли блистать. (Бестужев-Марлинский)

Эти предложения невозможно трансформировать. Однако, если заменить местоимение именем, то трансформация вполне возможна:

(а) ...его слова врезались в памяти у **Максим Максимыча**, **который** в первый раз слышал такие вещи от двадцатипятилетнего человека...

(б) Сюда при них рабочие, **которые** инженеры во всякое время могли подавить грандиозностью своего поведения, не смели приходить и садиться.

(в) Для стариков, **которые** тогда они были молоды и могли блистать, все настоящее дурно и все минувшее прекрасно.

1.2.2. Актант, к которому относится придаточное предложение, пропущен в поверхностной структуре предложения.

Ср.: невозможность трансформации:

*Но палят с такою сноровкою, что даром огня не тратят, а берегут зелье на верный вред, **потому что** знают, что у нас снаряду не в пример больше ихнего...* (Лесков) Однако, при подстановке актанта трансформация возможна: *Но палят черкесы, **которые** знают, что у нас снаряду не в пример больше ихнего, с такою сноровкою, что даром огня не тратят, а берегут зелье на верный вред...*

1.2.3. Последовательность действий, запрещающая трансформацию, то есть трансформация невозможна, когда в предложении есть какие-либо дополнительные действия, несвязанные с ситуацией каузирования.

*Римский ещё прокричал какую-то угрозу, но замолчал, **потому что** почувствовал, что в трубке его никто уже не слушает.* (Булгаков)

Трансформация здесь невозможна, потому что **Римский** сначала **прокричал** что-то в трубку и только потом **замолчал**. Трансформации препятствует **прокричал**. Ср.:

*Римский замолчал, **потому что** почувствовал, что в трубке его никто уже не слушает. Римский, **который** почувствовал, что в трубке его никто уже не слушает, замолчал.*

1.2.4. Если придаточное предложение само подчиняет себе цепочку придаточных (особенно определительных), то трансформация значительно затрудняется.

*Для него всякое событие, даже и то, которое навело страх для других, есть находка, **потому что** дает пищу его догадкам и соображениям, которыми он доволен как артист своим трудом. (Гоголь)*

*Для него всякое событие, даже и то, которое навело страх для других, есть находка, **которая** дает пищу его догадкам и соображениям, которыми он доволен как артист своим трудом.*

1.2.5. Представляется, что затрудняет трансформацию наличие определения к данному актанту как в главном предложении:

*Я не назову вам этого француза, **потому что** он жив и довольно известен. (Лесков)*

Я не назову вам этого француза, **который жив и довольно известен.*

*Аммалат-бек в раздумье повторил эти слова, **потому что** их оправдывал. (Бестужев-Марлинский)*

Аммалат-бек в раздумье повторил эти слова, **которые оправдывал.*

1.2.6. Если общий участник выражен обращением, а главное предложение побудительное:

*И отстань, брат, Христа ради, **потому что** ты беспачпортный... (Лесков)*

*Он попросил брата, **который** был беспачпортным, отстать...*

1.2.7. Если придаточное предложение состоит только из 2 слов, сопряженных отношением предцирования, особенно, если это предложение характеристики. Ср.:

*Ни звука не ответила Елена, **потому что** была горда. (Булгаков)*

Ни звука не ответила Елена, **которая была горда.*

*Трус обласкан везде, **потому что** он смиренный малый... (Лермонтов)*

** Трус, **который** смиренный малый, обласкан везде...*

Отметим, что обратная трансформация возможна при наличии в предложении ПСО. Ср.:

С той поры в эту прокаженную нору никто не входил, потому что и сам страж темничный, бесстрашный Раввула, боялся прикос-

нуться к глине, **на которой** сидел и **о которую** терся прокаженный. (Лесков)

*С той поры в эту прокаженную нору никто не входил, потому что и сам страж темничный, бесстрашный Раввула, боялся прикоснуться к глине, **потому что** на ней сидел и об нее терся прокаженный.*

2. Трансформации в СПП с придаточными места и направления с союзными словами **где, куда, откуда**.

2.1. УДД, разрешающее трансформацию.

Основным условием данной трансформации является наличие указания на пространство в главной части предложения; действие причинной ситуации должно быть ориентировано относительно этого пространства. Таким образом, эти предложения коррелируют с определительными предложениями, так как для трансформации также необходима кореллентность актантов. Союзные слова (а) **где**, (б) **куда**, (в) **откуда** являются такими же определительными словами как и **который**.

(а) *В ауле они опасные соседи, **потому что**, встречаясь с ними, надо всегда держать курок на взводе.* (Бестужев-Марлинский)

*В ауле, **где**, встречаясь с ними, надо всегда держать курок на взводе, они опасные соседи.*

(б) *И окончательно взяло столпника отчаяние, что вечность запусает, **потому что** нет людей, достойных перейти в оную.* (Лесков)

*И окончательно взяло столпника отчаяние, что вечность, **куда** людей, достойных перейти, нет, запусает.*

(в) *Я сирота; мой отец меня оставил, когда я была ребенком, и отправился бог знает куда – верно, очень далеко, **потому что** он не возвращался⁴.* (Лермонтов)

*Я сирота; мой отец меня оставил, когда я была ребенком, и отправился бог знает куда – верно, очень далеко, **откуда** он не возвращался.*

2.2. УДД, запрещающее трансформацию.

Трансформация невозможна, если действие придаточного предложения имело место не в рамках пространства главного предложения. Так, предложение *Я поеду с ним в Парголово, **так как** ехать в Москву одному у меня нет ни желания, ни мужества*; невозможно трансформировать в сложноподчиненное с локативным придаточным, однако, если действие придаточного предложения имеет место в рамках пространства главного, трансформация становится возможной. Ср.: *Я поеду с ним в Парголово, **куда** ехать одному у меня нет ни желания, ни мужества.* (Пушкин)

⁴ Отметим, что это предложение логического вывода. Строго говоря, мы их не рассматриваем, но интересно заметить, что они видимо, обладают сходной трансформационной парадигмой.

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — М.: МАКС Пресс, 2001. — Вып. 19. — 164 с. ISBN 5-317-00302-4

Итак, УДД, разрешающим трансформацию СПП с придаточным причины в СПП с придаточными определительным и локативным, является требование кореферентности актантов, причем при такой трансформации придаточное предложение перемещается к актанту, от которого оно зависит. Таким образом, СПП с определительными придаточными, характеризующими локус, обычно взаимозаменяемы с СПП с локативными придаточными. Ср.: *Он кинулся к бастиону, на котором не было пушки.* (Пушкин) *Он кинулся к бастиону, где не было пушки.*

Так мы пришли к густой заросли, в которую пролезть мог только Ярик ...(Пришвин) *Так мы пришли к густой заросли, куда пролезть мог только Ярик.*

Л и т е р а т у р а

1. *Всеволодова М.В.* Теория функционально-коммуникативного синтаксиса. Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка. Учебник. — М.: Изд-во Московского ун-та, 2000.
2. *Гвоздев А.Н.* Современный русский литературный язык. Ч.2. Синтаксис. — М.: Просвещение, 1967.
3. Краткий справочник по современному русскому языку. — М.: Высшая школа, 1995.
4. Современный русский литературный язык. Под ред. *Леканта П.А.* — М.: Высшая школа, 1999.
5. Современный русский язык. Под ред. *Новикова Л.А.* — СПб: Лань, 2001.
6. *Черемисина М.И., Колосова Т.А.* Очерки по теории СП. — Новосибирск: Наука, 1987.
7. *Шувалова С.А.* Использование результатов классификации СП для построения "Фрагмента идеографической грамматики" // Идеографические аспекты русской грамматики.-М.: Изд-во Московского ун-та, 1988.
8. *Шувалова С.А.* Смысловые отношения в сложном предложении и способы их выражения. — М.: Изд-во Московского ун-та, 1990.